

# Nye ordbøger og ordlister

## DANMARK

- Abrahamsen, John: Gads edb-ordbog.* G. E. C. Gads Forlag, København 1987. 214 s.
- Bork, Egon: Dansk-tysk Ordbog.* 9. udgave. Gyldendal, København 1987. 650 s.
- Carstensen, Steen: Politikens Kanariefuglebog.* Politikens Forlag, København 1987. 116 s. (Ordforklaring: s. 112–113).
- Conté, Susan: Politikens Pizza- og Pastabog.* Oversat fra engelsk af Hans-Ole Andreasen. Politikens Forlag, København 1987. 173 s. (Ordlister: s. 168–169).
- Den levende verden.* Redaktion: Linda Gamlin og Dr. Gail Vines. Oversat og bearbejdet af Benedicte Albrectsen. Politikens Forlag, København 1987. 256 s. (Ordlister: s. 249–251).
- Emballage. Sække. Terminologi og typer. Del 2: Plastsække.* Dansk Standard. DS/ISO 6590/2. Dansk Standardiseringsråd, København 1987. 16 s.
- Espersen, Mogens: Østersøen – balance og sikkerhed.* 3. oplag. Forsvarskommandoen, Vedbæk 1987. 89 s. (Ordlister: s. 86–89).
- Eyben, W. E. von: Juridisk Ordbog.* Syvende udgave. G. E. C. Gads Forlag, København 1987. 255 s.
- Flersproget forkortelsesglosar.* Rådet for De Europæiske Fællesskaber, Luxembourg 1983. 589 s.
- Forsvarets rolle.* Forsvarskommandoen, Vedbæk 1987. 104 s. (Forkortelses- og ordforklaringer: s. 101–103).
- Fryd, Ejnar: Anglo/Amerikansk-Dansk, Dansk-Anglo/Amerikansk specialordbog inden for revision, regnskabsvæsen m.v.* 3. udgave revideret og ajourført af statsautoriseret revisor Per Otto Bech. FSRs Forlag, København 1987. 270 s.
- Fysiske størrelser, måleenheder og symboler. Fysiske størrelsesnavne. Ordliste på 7 sprog.* Dansk Standard. DS 2009. 2. udg. Dansk Standardiseringsråd, København 1987. 89 s.
- Hauschildt, Gurli: Handelsfaglig ordbog, dansk-tysk.* 3. oplag. Forlaget Åløkke, Horsens 1987. 143 s.

- Hvem Hvad Hvor* 1988. Politikens Forlag, København 1987. 416 s. (Nye ord: s. 343–345).
- Høedt, Jørgen (red.): Bygge- og anlægsteknisk ordbog. Engelsk-dansk, dansk-engelsk.* Institut for Fagsprog, København 1986. 4 bind. 596 s.
- Ikke-destruktiv prøvning. Ultralydundersøgelse. Terminologi og begreber.* Dansk Standard. DS 2333. Dansk Standardiseringsråd, København 1987. 54 s.
- Jeppesen, Karl Erik: Politikens Golfbog.* Politikens Forlag, København 1987. 160 s. (Golfens ordbog: s. 151–155).
- Kvalitetsbogen 1987. Kunderne og SAS.* Bromma-Tryck AB, S-161 87 Bromma, Sverige. 320 s. (Vores ord, udtryk og forkortelser: s. 281–318).
- Langkilde, Charlotte m.fl.: Miljøordbog dansk-engelsk, engelsk-dansk.* IFF Ordbøger, København 1987. 2 bind. 446 s.
- Marks, Ilona m.fl.: Graviditetsbogen.* På dansk ved Liselotte Langemark. Politikens Forlag, København 1987. 216 s. (Ordlister: s. 200–209).
- NFTU's Film- & TV-tekniske termer på engelsk og fem nordiske sprog.* NFTU og Proprius förlag, Stockholm 1983. 256 s.
- Nørager, Per: Miniordbog i finansieringsengelsk. Engelsk-Dansk/ Dansk-Engelsk.* Samfundslitteratur, København 1987. 236 s.
- Pallesen, Axel Engberg (hovedredaktion): Når vi bliver ældre.* Politikens Forlag, København 1987. 254 s. (Leksikon: s. 205–241).
- Petersen, Pia Riber: Politikens Børneordbog.* Politikens Forlag, København 1987. 288 s.
- Petersson, Birgit m.fl.: Helselex.* Ekstra Bladets Forlag, København 1987. 320 s.
- Risør, Villy E.: 1001 slags træ. Leksikon over træ fra alle verdensdele.* Borgen, København 1985. 582 s. (Trætekniske udtryk: s. 26–40).
- Risør, Villy E.: Træordbog, danske-tyske-engelske-franske træudtryk.* Borgen, København 1987. 49 s.
- Solvarmeteknik. Terminologi.* Dansk Standard. DS 2336. Dansk Standardiseringsråd, København 1987. 17 s.
- Srinivasan, K. P.: Grammatikalske udtryk, en sammenstilling af latin, engelsk, dansk & tamil.* Hemas Forlag, Engesvang 1987. 7 s.

- Supplement til Ordbog over det danske Sprog. Prøvehæfte.* Udgivet af Det danske Sprog- og Litteraturselskab. Udarbejdet af Anne Duekilde og Bente Holmberg under medvirken af Lise Bak. Gyldendal, København 1987. 51 s.
- Svejsning. Benævnelser og definitioner. Svejsefejl.* Dansk Standard. DS/ISO 6520. Dansk Standardiseringsråd, København 1987. 15 s.
- Svensson, Annette Lyng: Økonomisk ordliste. Engelsk-Dansk.* Samfundslitteratur, København 1986. 44 s.
- Teknologien og mennesket.* Redaktion: Dr. David Blackburn og Professor Geoffrey Holister. Oversat og bearbejdet af Ulf Langer og Bent Palsdorf. Politikens Forlag, København 1987. 248 s. + Ordliste: [s. 249–251].
- Turner, Stephen: Politikens Windsurferbog.* Oversættelse: Mie Luf. Politikens Forlag, København 1987. 92 s. (Ordliste: s. 91).
- 1056 engelske økonomiudtryk. Oversat/forklaret.* Forlaget Pareto, Brabrand 1985. 99 s.

## FINLAND

- Henkilökohtainen silmien suojaus: sanasto. ögonskydd: terminologi.* Finsk-engelsk. SFS 5140, EN 165. Helsingfors: Suomen Standardisoiimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1986. 15 s.
- Hervonen, Antti – Nienstedt, Walter: Hoitajan sanasto* (ordlista för sjukvård; medicinska termer med finska definitioner). Tampere: Lääketieteellinen oppimateriaalikustannus, 1987. 239 s.
- Hukki, Petri – Pakarinen, Urpo: Suomalais-englantilainen elektroniiikan sanakirja. Finnish-English Dictionary of Electronics.* Helsinki: Insinööritieto Oy, 1987. 309 s.
- Huovilainen, Reino – Kurvi, Jukka – Mäkelä, Veli-Matti – Vakki-lainen, Esa: Energiatekniikan ja -talouden sanakirja englanti-suomi. Dictionary of Energy Technology and Economy English-Finnish.* Helsinki: Insinööritieto Oy, 1986. 112 s.
- Hydrauliikka ja pneumatiikka: sanasto. Hydraulik och pneumatik: ordlista.* Finsk-svensk-engelsk. SFS 5598. Helsingfors: Suo-

- men Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1987. 84 s.
- Häkkinen, Kaisa (red.): Etymologinen sanakirja* (finsk etymologisk ordbok). Nykysuomen sanakirja 6. Porvoo: WSOY, 1987. 406 s.
- Iso ruotsalais-suomalainen sanakirja – Stora svensk-finska ordboken 3, S–Ö*. Helsinki: SKS, 1987. 1028 s.
- Joutsen, Matti: Lakikielen sanakirja suomi-englanti* (finsk-engelsk ordbok över lagspråk). Porvoo: WSOY, 1985. 557 s.
- Kodin sähkölaitteet: terveyden- ja kauneudenhoitolaitteet; sanasto. Elapparater för hälso- och skönhetsvård; ordlista*. Endast finska. SFS 5345. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1987. 18 s.
- Leino, Pirkko: Hyvää suomea* (finsk språkhandbok med ordregister). Helsinki: Otava, 1987. 477 s.
- Luotettavuussanasto. Tillförlitlighet, ordlista*. Finsk-svensk-engelsk. SFS 3750. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1987. 56 s.
- Maiden nimet suomeksi, ruotsiksi, englanniksi ja ranskaksi* (länternas namn på finska, svenska, engelska och franska). Red. Eeva Maria Närhi. Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 48. Helsinki: Valtion painatuskeskus, 1987. 102 s.
- Metsäkoneiden sanasto: vintturit. Ordlista för skogsmaskiner: vinschar*. Finsk-engelsk. SFS 5086. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1987. 8 s.
- Mikrotietokonesanasto* (ordlista för mikrodatorer; finsk översättning av Illustrated Computer Dictionary; finsk-engelsk). Rev. uppl. Espoo: Weilin + Göös, 1986. 173 s.
- Projektitoimintasanasto. Ordlista för projektoperationer*. Finsk-engelsk-tysk-svensk. SFS-käsikirja 78. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1987. 25 s.
- Pulssikoodimodulaatio (PCM): sanasto. Puls-kodsmodulering (PCM): ordlista*. Finsk-svensk-engelsk-fransk. SFS 4618. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1987. 65 s.
- Schouwvlieger, Henk – Mäkynen-Schouwvlieger, Aune: Suomi-hollanti-suomi taskusanakirja* (finsk-holländsk-finsk fickordbok.) Porvoo: WSOY, 1986. 631 s.

- Suomalais-venäläinen rautatiesanasto* (finsk-rysk ordlista för järnvägar). Helsinki: Valtionrautatiet, 1987. 160 s.
- Sähköteknillinen sanasto: energiakaapelit. Elektroteknisk ordlista: energikablar.* Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-spansk-italiensk-holländsk-polsk-svensk. SFS 5360. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1987. 53 s.
- Sähköteknillinen sanasto: kytkinlaitteet ja varokkeet. Elektroteknisk ordlista: kopplingsutrustningar och säkringar.* Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-spansk-italiensk-holländsk-polsk-svensk. SFS 3746. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1986. 95 s.
- Sähköteknillinen sanasto: puoli johdekomponentit ja integroidut piirit. Elektroteknisk ordlista: halvledarkomponenter och integrerade kretsar.* Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-spansk-italiensk-holländsk-polsk-svensk. SFS 5327. Helsingfors: Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund, 1987. 97 s.
- Talvitie, Jyrki K. – Hytönen, Ahti – Palovuori, Tapani: Suomalais-englantilainen tekniikan ja kaupan sanakirja* (finsk-engelsk ordbok över teknik och handel). Andra rev. uppl. Espoo: Tietoteos, 1987. 699 s.
- Tietotekniikan perussanasto: suomi-englanti* (finsk-engelsk basordlista för informationsteknik). Ca 600 termer. Tietotekniikan Liitto ry:n julkaisu nro 101. Helsinki: Suomen Atk-kustannus Oy, 1986. 48 s.
- Timonen, Irma: Suomi-bulgaria-suomi taskusanakirja* (finsk-bulgarisk-finsk fickordbok). Porvoo: WSOY, 1986. 706 s.
- Venäläis-suomalainen kirja-alan sanasto: kirjatiede; bibliografia-, kirjakauppa-, kirjapaino-, kirjasto- ja kustannustoimi* (rysk-finsk ordlista för bokbranschen: bibliografi, bokhandel, boktryckeri, bibliotek och förlagsväsen). Red. Martti Kahla. Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 51. Helsinki: Valtion painatuskeskus, 1988. 262 s.
- Virtanen, Pekka – Leskinen, Leila: englantilais-suomalais-ruotsalainen kiinteistöarvionnin sanasto* (engelsk-finsk-svensk ordlista för fastighetsvärdering). Kiinteistöopin ja talousoikeuden julkaisuja C 48. Espoo: Teknillinen korkeakoulu, 1987. 92 s.

## NORGE

- Baro, Edward: Slowniczek polsko-norweski. Polsk-norsk ordliste.* 2. oppl. Oslo: Friundervisningens forlag 1983. 94 s.
- Berulfsen, Bjarne og Herbert Svenkerud: Cappelens store engelsk-norsk ordbok.* 4. oppl. Oslo: Cappelen 1986. 1376 s.
- Dagnew, Jacob Tsehaye: Norsk-tigrinja ordliste.* Oslo: Friundervisningens forlag 1985. 102 s.
- Dedichen, Line: Fransk-norsk ordbok.* 9. oppl. Oslo: Kunnskapsforlaget 1985. 373 s.
- Dybwad, Jacob: Norsk rimleksikon.* 4. utg. Revidert av Tor Guttu. Oslo: Kunnskapsforlaget 1986. 218 s.
- Gleditsch, Ulf: Lakkert høne med medisterboff: norsk slangordbok.* Oslo: Mortensen 1987. 119 s.
- Gundersen, Dag: Norsk synonymordbok.* 2. utg., 2. oppl. Oslo: Kunnskapsforlaget 1986. 273 s.
- Guy, Walter: Norsk-engelsk ordbok for det praktiske liv.* Rev. utg., 3. utg. ved John Messel. Oslo: Kunnskapsforlaget 1986. 339 s.
- Hróbjartur Einarsson: Norsk-islandsk ordbok.* Universitetsforlaget 1987. 446 s.
- Hultgren, Jacob Kjell: Ordbok for optikere.* Kongsberg: Jacob Kjell Hultgrens minnefond 1987. 162 s.
- Hvenekilde, Anne: Norsk-punjabi ordliste til språkkurset Snakker du norsk?* Ny utg. Oslo: Cappelen 1986. 95 s.
- Høeg, Tom Arbo: Mineralnavn.* Norsk, esperanto, engelsk. Universitetsbiblioteket i Oslo 1988. 264 s.
- Johnstad, Gunnar: Ord i Bibelen.* Oslo: Det Norske Bibelselskap 1987. 917 s.
- Landfald, Aagot, i samarbeid med Grete Hexum og Mette Hovdhaugen: Cappelens Ordbok. Bokmål.* Oslo: Cappelen 1986. 528 s.
- Lehmann, Eigil: Færøysk-norsk ordbok.* Bjørgvin: Sunnmøre Vestmannalag 1987. 388 s.
- Manne, Gerd: Ordliste til Ny i Norge.* Oslo: Tiden. Norsk-engelsk-spansk-serbokroatisk-tyrkisk. 6 oppl. 1984. 44 s.
- Norges Standardiseringsforbund: Generelle termer med definisjoner for standardisering og beslektede områder.* Oslo: Norges Standardiseringsforbund 1986. 44 s.

- Offshore dictionary, Offshore ordliste.* Stavanger: Oil Information Norway 1986. 80 s.
- Røkenes, Hans Kristian: Medisinsk terminologi.* 3. oppl. Oslo: Universitetsforlaget 1986. 91 s.
- Rådet for teknisk terminologi: Ordbok for maling-, lakk- og trykkfargeteknikk.* Norsk, dansk, tysk, engelsk, fransk, svensk. Universitetsforlaget 1986. 298 s.
- Rådet for teknisk terminologi: Ordbok for korrosjonsteknikk.* Norsk, tysk, engelsk, fransk, svensk. Universitetsforlaget 1987. 124 s.
- Rådet for teknisk terminologi: Ordbok for varslings- og alarmteknikk.* Norsk, engelsk, svensk, tysk. Universitetsforlaget 1987. 56 s.
- Simonnæs, Ingrid: Norsk-tysk juridisk ordliste.* 2. utg. Bergen: Norges handelshøyskole 1984. 132 s.
- Skare, Leif H.: Administrativ-merkantil oppslagsbok, med engelsk/amerikansk fagterminologi: organisasjon – ledelse – arbeidsmiljø – personaladministrasjon – bedriftsøkonomi.* Oslo: TANO 1987. 447 s.
- Svenkerud, Herbert: Cappelens engelsk-norsk og norsk-engelsk ordbok.* Oslo: Cappelen 1986. 304 s.
- Taule, Ragnvald: Escolas ordbok. Bokmål.* Indre Arna: Escola forlag 1986. 255 s.
- Tysk-norsk, norsk-tysk ordbok.* Skoleutg., 2. oppl. Oslo: Kunnskapsforlaget 1985. 315 s.
- Utseth, Reidar: Tysk-norsk: ordliste for tekoindustrien.* 2000 tyske ord og uttrykk. Trondheim: Eget forlag 1987. 48 s.

## SVERIGE

- Den svenska förteckningen har utarbetats av tekniska Nomenklaturcentralen (TNC) och Svenska språknämnden.
- Bodestedt, Olle: Engelsk-svenskt lexikon för processindustrin.* Över 12000 termer. Studentlitteratur, Lund 1987. 263 s.
- Bonniers engelsk-svenska ordbok.* Utarbetad av Lexus Ltd. 1 uppl. Bonnier Fakta, Stockholm 1987. XVI + 512 s.
- Carlsson, Albert: Stora namnboken. Från Abel till Östen.* Ca 800 namn. LT, Stockholm 1986. 195 s.

- Edström, Nils, Samuelson, Lars A., Böök, Ole K.: Ekonomiordbok.* Svensk-engelsk fackordbok för ekonomifunktionen med begreppsförklaringar. 3. uppl. Norstedts, Stockholm 1987. 150 s.
- Fastighetsnomenklatur med fastighetsekonomi & fastighetsrätt.* 7. omarb. upplagan. Institutet för värdering av fastigheter. Svensk Byggtjänst, Stockholm 1987. 218 s.
- Hallberg, Åke: Aktuell grafisk ordbok.* Ca 2 000 termer med def. Spektra, Halmstad 1986. 237 s.
- Lantbruksmaskiner: terminologi 86 = Terminology of agricultural machinery.* Sveriges Mekanstandardisering, Standardiseringskommissionen i Sverige (SIS), Stockholm 1986. 144 s.
- Martinger, Sven: Juridikordbok.* Svensk-engelsk fackordbok. Norstedts, Stockholm 1987. 96 s.
- Norstedts dataordbok.* 6 000 svenska och engelska termer. 3. uppl. Norstedts, Stockholm 1987. 533 s.
- Redmalm, Gunnar: Nyckeln till datororden.* Ca 650 ord med def. Svenska Dagbladet, Stockholm 1986. 61 s.
- Rollison, Nigel: Svensk-engelsk ordlista för lantbruk.* 7. utvidg. uppl. Sveriges lantbruksuniversitet, Uppsala 1986. 281 s.
- Spansk-svensk ordbok.* Ca 40 000 ord. 1. uppl. Natur och Kultur, Stockholm 1986. 509 s.
- Stenström, Lars: Informatikordboken.* Svensk-engelskt och engelsk-svenskt alfabetiskt register. Liber, Malmö 1987. 174 s.
- Sundelin, Arne: Akronymer och förkortningar.* Internationella och svenska. Ca 20 000 akronymer. Tekniska litteratursällskapet, Stockholm 1987. 489 s.
- Svensk-engelsk ordlista: befolkningsskydd, räddningstjänst.* Standardiseringskommissionen i Sverige (SIS) 1987. 174 s.
- Utrikes namnbok.* Svenska myndigheter, organisationer och tjänstetitlar på fem språk. Utarb. av Utrikesdepartementets translatorsektion och Sverigefinska språknämnden. 2. uppl. Liber, Stockholm 1986. 83 s.
- Volvo: Teknisk ordlista: tekniska uttryck.* Technical vocabulary: technical expressions. Ca 1 000 termer. Volvo, Göteborg 1986. 240 s.